

EuregioFamilyPass

NEWS

#01/2020

Euregio
**Family
Pass**



Familienzeit Tempo in famiglia

Der EuregioFamilyPass stellt sich vor.
L'EuregioFamilyPass si presenta.

© IDM Südtirol/Harald Wisthaler

Die Familienkarte für die gesamte Europaregion.

1 Karte – 3 Länder – mehr als 1.000 Vorteile

Euregio Family Pass

La Carta Famiglia per tutto il territorio Euregio.

1 pass – 3 territori – piú di 1.000 vantaggi

Seite / pagina 3

Vorwort der Familienlandesrätinnen von Tirol, Südtirol und dem Trentino
Prefazione delle assessorie per la famiglia del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino

Seite / pagina 4-5

Der EuregioFamilyPass stellt sich vor
L'EuregioFamilyPass si presenta

Seite / pagina 6

Freizeit, Kultur und Bildung mit dem EuregioFamilyPass
Tempo libero, cultura ed educazione con l'EuregioFamilyPass

Seite / pagina 7

Die SiegerInnen des EuregioFamilyPass Malwettbewerbs
I vincitori del concorso di disegno EuregioFamilyPass

Seite / pagina 8

Unterwegs in der Europaregion
In viaggio nell'Euregio



Liebe Leserinnen und Leser!

Die Familie hat in der gesamten Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino einen besonderen Stellenwert. Dieser wurde auch durch die Einschränkungen rund um die Corona-Pandemie einmal mehr spürbar, ist doch die Familie ein Grundpfeiler unserer Gesellschaft.

In den vergangenen Jahren wurde viel unternommen, um geeignete Rahmenbedingungen für die Entfaltung der Familien in all ihrer Vielfalt zu schaffen. Dies betrifft zum einen Kernleistungen zur Unterstützung der sozialen Sicherheit und flächendeckenden Kinderbetreuung, zum anderen aber ebenso ein vielfältiges Angebot für die familiäre Freizeitgestaltung. Die Erlebnisvielfalt der Europaregion reicht dabei von familienfreundlichen Veranstaltungen über Vergünstigungen in den Bereichen Kultur und Sport bis hin zur geförderten Mobilität und vielem mehr.

Im Rahmen des „EuregioFamilyPass“ entwickeln wir länderübergreifend gemeinsame Initiativen, um Familien Angebote und Vergünstigungen im gesamten Gebiet der Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino zugänglich zu machen. So wollen wir unter anderem die Mobilität und den kulturellen Austausch über die Landesgrenzen hinaus fördern. Damit soll das grenzüberschreitende Zusammengehörigkeitsgefühl zu dieser außergewöhnlichen und vielfältigen Region gestärkt werden.

Die EuregioFamilyPass News sollen Sie künftig regelmäßig über aktuelle Aktionen und Vorteile rund um den EuregioFamilyPass informieren. Im Mittelpunkt stehen dabei die länderübergreifende Nutzung des Passes sowie familienrelevante Informationen zur Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino.

Wir wünschen allen Familien viel Freude beim gemeinsamen Erleben des vielfältigen Euregio-Angebots!

Ihre Euregio-Familienlandesrätinnen

Patrizia Zoller-Frischauf
Tirol

Waltraud Deeg
Südtirol/Alto Adige

Stefania Segnana
Trentino

Cari lettori, care lettrici!

La famiglia occupa un posto speciale in tutto l'Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino. Durante la pandemia le restrizioni hanno pesato in modo molto più incisivo sulle famiglie, che sono la pietra miliare della nostra società.

Negli ultimi anni molto è stato fatto, e molto vi è ancora da fare, per creare le condizioni adatte allo sviluppo delle famiglie. Le proposte realizzate spaziano dai servizi essenziali a sostegno della sicurezza sociale e di un'assistenza all'infanzia completa, ad un'ampia gamma di attività per il tempo libero e per le famiglie. La varietà di esperienze proposte nell'Euregio va dagli eventi per le famiglie agli sconti nei settori della cultura e dello sport, alla mobilità sovvenzionata e molto altro ancora.

Nell'ambito dell'„EuregioFamilyPass“ stiamo sviluppando iniziative transfrontaliere per rendere accessibili alle famiglie offerte e sconti in tutto il territorio dell'Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino. Tra le altre cose, vogliamo promuovere la mobilità e lo scambio culturale oltre i confini della provincia, in modo da rafforzare il sentimento di appartenenza a questa straordinaria e variegata regione.

L'EuregioFamilyPass News vi terrà regolarmente informati sulle attività e i vantaggi dell'EuregioFamilyPass. L'attenzione è posta soprattutto sull'uso transfrontaliero della card e sulle informazioni rilevanti per le famiglie nell'Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino.

A tutte le famiglie auguriamo tanta gioia nel vivere insieme le molteplici offerte dell'Euregio!

Le vostre assessore per la famiglia dell'Euregio

IMPRESSUM/INFORMAZIONI LEGALI
 Informationsmagazin des EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/periodico d'informazione del GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino **AUFLAGE/STAMPA:** 242.000 Stück/esemplari **MEDIENINHABER UND HERAUSGEBER/PROPRIETARIO DEI MEDIA E EDITORE:** EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino. Waaghaus - Laubengasse 19/A, Bozen/Casa della Pesa - via dei Portici 19/A, Bolzano. Tel. +39 0471 402026, E-Mail: info@europaregion.info. In Kooperation mit/in cooperazione con Land Tirol, Abteilung Gesellschaft und Arbeit. Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck; Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol/Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Bolzano. Via/Kanonikus-Michael-Gamper/Straße 1, 39100 Bozen/Bolzano; Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Trento. Via don Giuseppe Grazioli 1, 38122 Trento **HERSTELLER/PRODUTTORE:** eco.nova corporate publishing, Innsbruck. Hunoldstraße 20, Innsbruck. Tel.+43 512 290088-0, E-Mail: office@econova.at **VERANTWORTLICHE/RESPONSABILI:** Matthias Fink (EVTZ), Ines Bürgler (Land Tirol), Carmen Plaseller (Provinz Bozen), Luciano Malfer (Provincia di Trento) **REDAKTION/REDAZIONE:** Marina Bernardi, eco.nova corporate publishing, Innsbruck; Giuditta Aliperta (Provincia di Trento), Roberta Bortolotti (Land Tirol), Andreas Eisendle (Land Tirol), Silvia Ramoser (Provinz Bozen), Massimiliano Santi (Provinz Bozen) **GRAFIK UND LAYOUT/STAMPA:** Conny Wechselberger, eco.nova corporate publishing, Innsbruck **VERLAGS- UND HERSTELLUNGSORT/LUOGO DI PUBBLICAZIONE E PRODUZIONE:** Innsbruck (eco.nova) **DRUCK/STAMPA:** Intergraphik GmbH. Ing.-Ettel-Strabe 30, Innsbruck **OFFENLEGUNG GEMÄSS § 25 MEDIENGESETZ/DICHIARAZIONE AI SENSI DELLA LEGGE STAMPA § 25:** EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino **ERKLÄRUNG ÜBER DIE GRUNDLEGENDE RICHTUNG/DICHIARAZIONE RELATIVA ALLA DIREZIONE DI BASE:** Information der BürgerInnen über die Arbeit des EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/informazione del pubblico sul lavoro del GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino **DIGITALE VERÖFFENTLICHUNG/PUBBLICAZIONE DIGITALE:** www.familypass.eu



Der EuregioFamilyPass bietet dir und deiner Familie über 1.000 Vorteile in allen drei Ländern. Damit lassen sich Tirol, Südtirol und das Trentino auf vielfältige Weise entdecken – egal, ob sportlich oder gemütlich.

Gemeinsam aktiv in der Europaregion

Familien sind ein wichtiger Grundstein unserer Gesellschaft. Die drei Länder Tirol, Südtirol und Trentino möchten sie deshalb noch mehr unterstützen. Für ein grenzüberschreitendes Freizeitangebot wurde der EuregioFamilyPass ins Leben gerufen.

Schon seit Jahren arbeiten die Länder Tirol, Südtirol und Trentino als Europaregion zusammen. Alle drei Länder haben vieles gemeinsam und kooperieren deshalb in den unterschiedlichsten Bereichen. Laufend werden Projekte umgesetzt, um die Zusammenarbeit zu stärken und die Bevölkerung zu unterstützen. Besonderes Augenmerk legen alle Verantwortlichen dabei auf die Familien der Europaregion.

Bereits im Jahr 2017 entstand das Projekt „EuregioFamilyPass“. Im EuregioFamilyPass fließen die Vorteilskarten der drei Regionen zu einer ge-

„Den EuregioFamilyPass können alle Familien beantragen, die in der Europaregion wohnen und mindestens ein Kind unter 18 Jahren haben.“

meinsamen länderübergreifenden Karte zusammen: Der Tiroler Familienpass, der EuregioFamilyPass Südtirol und die Family Card des Trentino.

Mit dem EuregioFamilyPass genießt du mit deiner Familie mit nur einer einzigen Karte in allen drei Regionen über 1.000 Vorteile – unter anderem günstigere Tarife bei den öffentlichen Verkehrsmitteln und einzigartige Sonderangebote. Außerdem nimmt der EuregioFamilyPass an verschiedenen Veranstaltungen speziell für Familien teil und bietet direkt vor Ort Informationen und tolle Give-aways an.

Grenzen auflösen

Vor allem für Kinder ist eine abwechslungsreiche und aktive Freizeitgestaltung wichtig. Die Europaregion bietet dafür ein vielseitiges Angebot. Mit dem EuregioFamilyPass kannst du mit deiner Familie in der Natur unterwegs sein, Kultur erleben, dich austoben und zwischendurch die Seele baumeln lassen, egal zu welcher Jahreszeit und bei welchem Wetter. Öffentliche Einrichtungen und private Betriebe haben sich dazu tolle Aktionen einfallen lassen sowie ein kunterbuntes Programm zusammengestellt. Laufend kommt Neues hinzu – zu familienfreundlichen Tarifen. Zweimal im Jahr können BesitzerInnen des EuregioFamilyPass außerdem beim Euregio Aktionstag Mobilität in der gesamten Europaregion mit dem öffentlichen Nahverkehr völlig kostenlos reisen. Seit dem 1. August 2020 gibt es zudem das neue „Euregio2Plus-Ticket“ als günstiges Tagesticket für Familien. ◆

Essere attivi insieme nell'Euregio

Le famiglie sono una base importante della nostra società. Per questo motivo le tre regioni, Tirolo, Alto Adige, Trentino vogliono sostenerle ulteriormente. L'EuregioFamilyPass è stato creato per facilitare attività ricreative transfrontaliere.

Da anni le regioni del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino collaborano nell'ambito dell'Euregio. Tutte e tre le regioni hanno parecchio in comune e per questo motivo cooperano in diversi campi. Costantemente vengono realizzati progetti per intensificare la cooperazione e per sostenere gli abitanti. I promotori dell'Euregio vogliono valorizzare il ruolo delle famiglie nelle tre regioni.

„L'EuregioFamilyPass può essere richiesto da tutte le famiglie con residenza nell'Euregio che hanno almeno un bambino che non abbia ancora compiuto 18 anni.“

Il progetto „EuregioFamilyPass“ è partito nel 2017. Nell'EuregioFamilyPass sono confluite le tre Carte Famiglia dei rispettivi territori, ossia il Tiroloer Familienpass, l'EuregioFamilyPass Alto Adige e la Family Card del Trentino. Con l'EuregioFamilyPass usufruisci insieme alla tua famiglia di oltre 1.000 vantaggi in tutte e tre le regioni – tra le quali di tariffe agevolate sui mezzi pubblici e offerte speciali. Inoltre l'EuregioFamilyPass aderisce a varie manifestazioni riservate a famiglie e offre fantastici give-aways direttamente sul posto.

Oltre i confini

L'Euregio offre un'ampia gamma di attività ricreative importanti soprattutto per i bambini. Con l'EuregioFamilyPass tu e la tua famiglia potete passare il tempo libero a contatto con la natura o conoscere la cultura del territorio. Enti pubblici e esercenti privati offrono una vasta gamma di

attività e iniziative pensate per la famiglia disponibili in tutte le stagioni. Il tutto a prezzi vantaggiosi e in continuo sviluppo.

In occasione della Giornata della Mobilità dell'Euregio con l'EuregioFamilyPass è possibile usare tutti i mezzi pubblici in tutto l'Euregio gratuitamente. ◆



L'EuregioFamilyPass offre oltre 1.000 vantaggi in tutte e tre le regioni. Puoi esplorare attivamente valli e monti del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino o visitare comodamente il paesaggio.



Familienzzeit Tempo in famiglia

Der EuregioFamilyPass bietet dir und deiner Familie viele Möglichkeiten, die drei Länder zu entdecken und dabei vieles über die Europaregion und ihre Vielfalt zu lernen.

Was gibt es Schöneres, als seine Freizeit mit allerhand Abenteuern zu füllen? Das Angebot des EuregioFamilyPass dafür ist riesig: Bildung, Einzelhandel, Freizeit, Sport, Gastronomie, Handwerk, Mobilität und Tourismus – überall gibt es VorteilsgeberInnen, die für Familien tolle Angebote parat halten. Außerdem könnt ihr verschiedene Kultureinrichtungen besuchen, in denen ihr wie nebenbei auch noch jede Menge lernen könnt. Vom naturwissenschaftlichen Museum „Muse“ im Trentino über das Planetarium in Gummer in Südtirol bis zum Alpenzoo in Innsbruck ist für jede Familie etwas dabei.

Der bunt gemischte Veranstaltungskalender bietet zudem die

Möglichkeit, andere Familien kennenzulernen und die gesamte Europaregion zu entdecken. Mit dem Event „**KRAPOLDI im Park**“ zum Beispiel wurde dieses Jahr ein fröhliches Festival für Familien und Kinder veranstaltet, bei dem der Innsbrucker Rapoldipark in einen zauberhaften Garten der Künste verwandelt wurde.

Mit dem EuregioFamilyPass kannst du mit deiner Familie übers ganze Jahr verteilt an vielen spannenden Veranstaltungen teilnehmen – und das meist völlig kostenlos. Auch wenn ihr es lieber sportlich mögt, findet ihr mit dem EuregioFamilyPass immer wieder interessante Angebote.

Noch bis Ende September könnt ihr zum Beispiel vergünstigt viele Schwimmbäder der Europaregion besuchen. Die Seilbahnen machen in den drei Ländern darüber hinaus das Erkunden der Berge ganzjährig wunderbar einfach. ♦

L'EuregioFamilyPass offre a te e alla tua famiglia tante opportunità per conoscere la cultura delle tre regioni ed apprezzarne le diversità.

Gestire il tempo libero immergendosi in entusiasmanti avventure è un'esperienza emozionante. L'offerta dell'Euregio è davvero ampia: spazia dall'educazione, al commercio, include tempo libero, sport, gastronomia, artigianato, mobilità e turismo – moltissimi partner convenzionati offrono speciali vantaggi per famiglie.

Si possono inoltre scoprire interessanti offerte culturali proposte da strutture come il Museo di Scienze Naturali di Trento, il Planetarium di San

Valentino in Alto Adige o l'Alpenzoo a Innsbruck.

In calendario ci sono molti eventi creati per le famiglie dell'Euregio, per le quali è previsto generalmente l'ingresso gratuito. Come il festival „**KRAPOLDI nel parco**“, tenutosi in agosto, che ha trasformato il parco Rapoldi a Innsbruck in un incantevole giardino delle arti.

Con l'EuregioFamilyPass è possibile inoltre dedicarsi ad attività sportive. Fino alla fine di settembre si potrà usufruire di riduzioni sull'ingresso di molte piscine dell'Euregio o esplorare i sentieri di montagna servendosi delle funivie a prezzi vantaggiosi. ♦



Mit dem EuregioFamilyPass sind viele Eintritte in Museen günstiger oder gänzlich kostenlos. Con l'EuregioFamilyPass in molti musei l'ingresso è ridotto o completamente gratuito.

#EuregioKunterbunt #EuregioVariopinto

Die Welt mit Kinderaugen sehen: Beim EuregioFamilyPass Malwettbewerb haben Kinder ihr Talent gezeigt und in Bildern festgehalten, was sie gerne gemeinsam mit ihrer Familie in der Euroregion Tirol–Südtirol–Trentino erleben möchten.

Der Startschuss für den Wettbewerb fiel am 15. Mai durch eine gemeinsame Presseaussendung der drei Familienlandesrätinnen von Tirol, Südtirol und dem Trentino und sofort wurden fleißig Ideen gesammelt und gemalt. Bis zum 30. Juni konnten Kinder bis 14 Jahre ihre Werke einreichen. Aus den vielen TeilnehmerInnen wurden schließlich insgesamt vier GewinnerInnen gewählt: jeweils ein Siegerbild pro Land sowie jenes Bild mit den meisten Facebook-Likes. Neben dem Euregio-Bezug und der Kreativität wurde auch der Begleittext gewertet. Dabei musste der Satz „Mit meiner Familie...“ vervollständigt werden. Zu gewinnen gab es ein tolles Euregio-Paket. Die Gewinnerbilder zeigen wir euch hier. ♦

Vedere il mondo con gli occhi dei bambini: In occasione del concorso di disegno EuregioFamilyPass anche i bambini hanno potuto mostrare il loro talento e nei loro disegni hanno indicato quali esperienze vorrebbero vivere con la loro famiglia nella regione europea Tirolo–Alto Adige–Trentino.

Il concorso è partito con il comunicato stampa congiunto delle tre assessori per la famiglia del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino, è subito iniziata la raccolta di idee e sono nati i primi disegni. Fino al 30 giugno i bambini sotto i 14 anni hanno potuto inviare i loro lavori. Infine, tra i tanti partecipanti sono stati scelti 4 vincitori: un disegno vincente per ogni regione ed il disegno con più likes su facebook. Oltre al riferimento all'Euregio e alla creatività è stato valutato anche il testo d'accompagnamento. Il compito era di completare la frase „Con la mia famiglia...“. In palio c'erano alcuni dei gadget Euregio. Vi presentiamo i disegni dei vincitori. ♦



Matilda H. aus Südtirol, Publikumspreis: „... möchte ich endlich wieder einen tollen Ausflug nach Innsbruck machen. Dabei freue ich mich am meisten auf das Spielen, Toben, Klettern, Rasen und Hüpfen im Indoorspielplatz!“

Matilda H. dell'Alto Adige, vincitrice votata dal pubblico: „...vorrei finalmente fare una bella gita ad Innsbruck. Non vedo l'ora di giocare, saltare, arrampicarmi e scatenarmi nel parco giochi indoor!“



Aurora C. aus Südtirol: „... in Österreich und Südtirol.“
Aurora C. dell'Alto Adige: „...in Austria e in Alto Adige“



Moritz K. aus Tirol: „... gönne ich mir nach dieser Zeit Urlaub zu Hause. Weil ich bin Mountainbiker und bei uns gibt es die besten Downhillstrecken. Besonders gerne mag ich Blumenwiesen für die Bienen. (Königin mit Zepher und Krone)“

Moritz K. del Tirolo: „...dopo questo periodo mi concedo ferie a casa. Pratico mountainbike e da noi ci sono le migliori piste di downhill. Adoro i prati fioriti per le api. (regina con scettro e corona)“



Rebecca G. aus Trentino: „... mir gefällt es, Musik zu machen und in den Bergen unterwegs zu sein.“

Rebecca G. dal Trentino: „...mi diverto facendo musica e andando in giro tra le montagne.“



EuregioTicket

Seit 1. August gibt es das erste gemeinsame Tagesticket der Europaregion. Das „Euregio2Plus-Ticket“ kostet 39 Euro für maximal zwei Erwachsene und drei Kinder (unter 15 Jahren) und kann auch unabhängig vom EuregioFamilyPass gekauft werden. Das Ticket gilt für den gesamten Nahverkehr in Tirol, Südtirol und dem Trentino.

Weitere Infos unter:

Tirol: www.vvt.at
 Südtirol: www.suedtirolmobil.info
 Trentino: www.ttesercizio.it

Il biglietto giornaliero per l'intero Euregio è disponibile dal 1 agosto. Il biglietto Euregio2Plus, per un massimo di due adulti e fino a tre bambini sotto i 15 anni, costa 39 EURO e può essere acquistato indipendentemente dall'EuregioFamilyPass. Il biglietto è valido su tutto il trasporto locale di Tirol, Alto Adige e Trentino.

Ulteriori informazioni:

Tirol: www.vvt.at
 Alto Adige: www.mobilitaaltoadige.info
 Trentino: www.ttesercizio.it



Die drei Landeshauptleute der Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino: Arno Kompatscher (Südtirol), Günther Platter (Tirol) und Maurizio Fugatti (Trentino).
 I tre Presidenti dell'Euregio: Arno Kompatscher (Alto Adige), Günther Platter (Tirol) e Maurizio Fugatti (Trentino).